11

Sistemas y redes migratorias: implicancias socio-espaciales de la migración boliviana en Hilario Ascasubi

María Gabriela Bianchi Díaz, Victoria Trelles y Rosa Angela Fittipaldi

Universidad Nacional del Sur

@ [mariagabriela.bianchidiaz@uns.edu.ar; victoria_trelles@hotmail.com; fittipal@uns.edu.ar]

Resumen

Por décadas, desde la geografía, se han estudiado las migraciones a partir de categorías binarias como: causas de expulsión- atributos atrayentes, áreas expulsoras- áreas de destino; basándose mayoritariamente en el análisis de datos estadísticos obtenidos de fuentes oficiales. Con el paso del tiempo las características de las migraciones internacionales contemporáneas, han revelado que estas posturas epistemológicas resultan insuficientes para responder a la realidad cotidiana de los migrantes por su marcado corte etnocentrista.

Las redes sociales conforman en la actualidad una propuesta teórico- metodológica aplicable desde la geografía que aborda la problemática como un fenómeno fundamentalmente social, comprendiendo el contexto microsocial donde se inserta el migrante. El análisis de la reciprocidad relacional nos podría ayudar a deshilvanar la compleja trama de redes que se conforman entre los procesos socio–económicos y la dinámica territorial de los migrantes, sujetos capaces de construir a través del tiempo espacios transnacionales. Este es el caso de los bolivianos asentados en el Valle Bonaerense del Río Colorado. El tratamiento de las narrativas obtenidas a partir de trabajo de campo en donde se han entrevistado a bolivianos residentes en la localidad de Hilario Ascasubi, ha arrojado resultados preliminares que revelan la existencia de sólidas redes de apoyo social que imprimen su carácter en el medio circundante. Las redes sociales no sólo han favorecido el proceso de adaptación de los inmigrantes, sino también la continuidad de los desplazamientos y la conformación de espacios sociales transnacionales que plasman transformaciones socio- espaciales en el medio local.

Palabras clave: migración, redes sociales, sistema, transformaciones socio-espaciales.

Sistemas e redes migratórias: implicações sócio-espaciais
da migração boliviana em Hilario Ascasubi

Resumo

Por décadas, sob o prisma da geografia, vem sendo estudadas as migrações a partir de categorias binárias, como: causas de expulsão- atributos atraentes, áreas repulsoras - áreas de destino; baseando-se majoritariamente nas análises de dados estatísticos obtidos de fontes oficiais. Com o passar do tempo, as características das migrações internacionais contemporâneas têm revelado que estas posturas epistemológicas resultam insuficientes para responder à realidade cotidiana dos migrantes, devido ao seu marcante corte etnocêntrico.

As redes sociais conformam na atualidade uma proposta teórico- metodológica aplicável a partir da geografia que aborda a problemática como um fenômeno fundamentalmente social, compreendendo o contexto micro social onde se insere o migrante. A análise da reciprocidade relacional nos poderia ajudar a desvelar a complexa trama de redes que se conformam entre os processos socioeconômicos e a dinâmica territorial dos migrantes, sujeitos capazes de construir através do tempo espaços transnacionais. Este é o caso dos bolivianos assentados no Vale Bonaerense do Rio Colorado. O tratamento das narrativas obtidas a partir do trabalho de campo, quando foram entrevistados bolivianos residentes na localidade de Hilario Ascasubi, tem proporcionado resultados preliminares que revelam a existência de sólidas redes de apoio social que imprimem seu caráter no meio circundante. As redes sociais não só têm favorecido o processo de adaptação dos imigrantes, como também a continuidade dos deslocamentos e a conformação de espaços sociais transnacionais que plasmam transformações sócio- espaciais no meio local.

Palavras-chave: migração, redes sociais, sistema, transformações sócio-espaciais.

Migration Systems and Networks:socio-spatial implications
of the Bolivian migration in Hilario Ascasubi

Abstract

Over the past decades, geography and geographers have studied migration processes on the basis of binary oppositions, such as expulsion causes-attraction features, expulsion areas -target areas, basing themselves, largely, on the analysis of statistical data obtained from official sources. Over time, the characteristics of contemporary international migrations, have revealed that these epistemological positions are insufficient to meet the daily reality of migrants due to their markedly ethnocentric slant.

Social networks constitute, nowadays, one theoretical and methodological approach that can be applied to the field of geography and which deals with this problematics as a fundamentally social phenomenon, comprising the microsocial context in which the migrant is inserted. The analysis of relational reciprocity may help us unravel the complex web of networks that are made up between the socio- economic processes and the territorial dynamics of migrants, who are capable of building transnational spaces along time. This is the case of the Bolivian people that settled in the Río Colorado Val-

ley, province of Buenos Aires. The analysis of the narratives obtained from a field work in which Bolivian residents in the town of Hilario Ascasubi have been interviewed, has yielded preliminary results that show the existence of social support networks that stamp their particular style to the surrounding environment. Not only have social networks helped the process of adaptation of immigrants, but they also favoured the continuity of displacement and the formation of transnational social spaces that reflect socio-spatial transformations in the local environment.

Keywords: migration, social-networking, socio-spatial transformation system, subjects.

Introducción

La migración internacional, en la actualidad, se sitúa en lugar destacado de la atención pública y es objeto de alta prioridad en las agendas de gobiernos y partidos políticos, así como para organismos internacionales, organizaciones de la sociedad civil y medios de comunicación. Dicha relevancia se atribuye no sólo a las características que presenta el fenómeno, como la extensa magnitud de los flujos; sino también al contexto histórico en el que se produce, a grado tal que muchos expertos en la materia afirman que nos encontraríamos en una nueva era en la historia de las migraciones internacionales. El actual orden migratorio internacional da lugar a importantes desequilibrios y conflictos, América Latina no es ajena a ellos. Más de diez millones de latinoamericanos habitan en países de la región distintos a los de su nacimiento, hecho que se encuentra a su vez inmerso en los procesos de integración que se han ido desarrollando en diferentes subregiones del continente. Desde 1860 y hasta mediados del Siglo XX Argentina recibió una corriente inmigratoria de gran envergadura donde Europa se posicionó como el mayor emisor. Desde entonces hasta el presente los movimientos de personas continúan, siendo Latinoamérica el ámbito más significativo en el origen de los migrantes.

Las redes sociales se priorizan en la actualidad como una forma más de estudiar las migraciones, sobre todo desde la vertiente sociológica y antropológica. Según Molina y Avila el principal interés de las redes sociales reside en ser medidas "imperfectas" del mundo social y cultural que captan el movimiento. Reconstruir las estrategias de instalación e integración llevadas adelante por las personas nos podría ayudar a deshilvanar la compleja

trama de relaciones que se conforman entre los procesos socio–económicos y la dinámica territorial de los migrantes. Esta forma de análisis se presenta como categoría superadora de la clásica migración origen– destino, ya que estudia los vínculos entre personas y la influencia que ejercen estos vínculos en la transmisión de información y en el comportamiento. Desde esta óptica se considera a los migrantes como actores racionales que actúan según sus propios intereses. Al respecto, Ramella sostiene que las oportunidades que pueden beneficiar a los migrantes están socialmente determinadas por "las redes de relaciones de las que forman parte y que ellos construyen" (Ramella, 1995:21), es decir, dichas oportunidades "no dependen de las características personales de los atributos sino de las relaciones entre los actores." (Benencia, 2005a: 18) Roberto Benencia cuestiona la racionalidad de los mismos según la posición que ocupen dentro o no de una red. Cuando el migrante no está inserto o si se lo considera como un individuo aislado, el autor lo reconoce como "homo oeconomicus" que actúa en función de la maximización de su propia utilidad (racionalidad absoluta). En cambio si lo considera dentro de una red su racionalidad es relativa, "ya que desde dicha perspectiva el interés que guía la acción es concebido como relativamente condicionado por las influencias derivadas de su interdependencia con otros individuos" (Benencia, 2005a: 16) Desde la propuesta de las redes sociales la conducta del migrante es analizada desde esta última concepción.

Es perentorio aclarar que el concepto "red social" es polisémico. El sentido que toma en el presente artículo, refiere a las redes sociales como "herramienta para el análisis de las relaciones empíricas entre personas, organizaciones, países u otras unidades de análisis". (Molina y Avila, 2010). Se entiende por 'redes sociales' al "conjunto de lazos interpersonales que conectan a los emigrantes con migrantes anteriores y con no inmigrantes en las áreas de destino a través de relaciones de parentesco, amistad y paisanaje (…) Son una forma de capital social que los inmigrantes pueden utilizar para acceder a integrarse en mejores condiciones". (López Sala, 2005: 62). Se trata de un espacio migratorio de una dimensión relacional (dinámica de las redes sociales) que no se superpone necesariamente con los límites geográfico-administrativos-territoriales. "La reconstrucción de la articulación, dinámica y configuración de las cadenas y redes migratorias nos evidencia la conformación de espacios sociales transnacionales" (Pedone, 2003:8), donde de alguna manera la comunidad de origen se recrea en los

nuevos lugares de asentamiento, permitiendo su reproducción en un ámbito transnacional.

El presente artículo da a conocer una serie de resultados obtenidos a partir del análisis las redes sociales que sustentan la inmigración de bolivianos en el Valle Bonaerense del Río Colorado (VBRC), específicamente en la localidad de Hilario Ascasubi. La aplicación de esta propuesta teórico-metodológica nos aproxima a vislumbrar las repercusiones socio-espaciales del proceso migratorio.

La metodología cualitativa y su aplicación al análisis de las redes migratorias

La investigación se ha desarrollado desde la metodológica cualitativa, basándonos en el análisis de narrativas obtenidas a partir de la previa confección y elaboración de entrevistas a bolivianos radicados en Hilario Ascasubi, VBRC, como también a otros residentes no migrantes relacionados con la temática.

Según Claudia Pedone los estudios cualitativos son investigaciones intensivas a muy pequeña escala, en las cuales se explora la experiencia cotidiana de la gente y sus comunidades en diferentes tiempos y espacios. Específicamente en la temática migratoria considera las entrevistas como esenciales desde el punto de vista del realismo crítico, "ya que esta postura reconoce que las estructuras subordinadas son complejas y pueden ser diferentes de los hechos observados y de los discursos de los cuales emergen" (Pedone, 2000); ofreciendo según la autora estrategias de poder para incorporar las "voces alternativas" para escribir la geografía.

A través de las entrevistas las personas anónimas se convierten, a partir de la exposición de sus propias experiencias, en los verdaderos protagonistas del fenómeno de la migración, "capaces de crear y llevar adelante estrategias migratorias para moverse en contextos micro y macroestructurales a la luz de los cambios políticos, socioeconómicos y culturales actuales." (Fittipaldi y Bianchi Díaz, 2010). En otras palabras, el enfoque de las redes sociales permite establecer una investigación de casos particulares tomando en cuenta factores estructurales del contexto en el cual se encuentra la población migrante, haciendo un análisis acotado de cada caso específico.

La relación entre el estudio de las redes migratorias y los relatos biográficos nos demuestra la intervención de todos estos elementos y permite la evaluación de las peculiaridades más comunes; importa indagar los efectos del proceso, los cambios que afectan de manera global a la vida de los individuos, tanto a lo que atañe a su vida cotidiana como a sus referentes simbólicos. Así, en las entrevistas surgen las percepciones que el inmigrante tiene respecto de la sociedad de llegada y de otros colectivos de inmigrantes. Una mirada atenta a los relatos de vida nos descubre de qué manera se producen las decisiones individuales, qué elementos subjetivos intervienen y cómo afectan las condiciones estructurales en tales decisiones, en su orientación. Si dentro de los relatos de vida hacemos hincapié en las diversas trayectorias socioespaciales es posible reconstruir el complejo entramado de los vínculos horizontales y verticales dentro de las redes migratorias: ayuda, control, cooperación, solidaridad, control moral, autoridad moral y económica, estrategias de dominación.

Es de importancia aclarar que al resultado del análisis de las narrativas, en el presente artículo acompañan párrafos conteniendo relatos textuales de los migrantes bolivianos, extraídos de las entrevistas.

Cadenas y redes migratorias bolivianas en Hilario Ascasubi

Los desplazamientos migratorios son un fenómeno social al ser considerados una actitud espontánea o consciente por parte del hombre ante los acontecimientos de la vida y su propia condición social, que lo impulsan a alcanzar cambios contra factores que lo perjudican. En la actualidad son varios los estudios realizados sobre la existencia de redes entre los migrantes, cuya mayoría dan cuenta de la importancia que las mismas adquieren para las personas en los diferentes momentos del proceso migratorio.

El espacio geográfico es resultado del trabajo humano, "el espacio no es ni una cosa ni un sistema de cosas, sino una realidad relacional: cosas y relaciones juntas." (Santos; 1995: 27) Para conocerlo y reconocer sus transformaciones territoriales debemos comprender la sociedad, los fenómenos y sus relaciones, entre ellos la migración, que lo producen y modifican constantemente. El geógrafo debe analizar "la historia de las relaciones, de

los objetos sobre los que se realizan las acciones humanas, ya que objetos y relaciones mantienen relaciones dialécticas, donde el objeto acoge las relaciones sociales y estas impactan sobre los objetos." (Santos, 1995:56) Es decir, "se impone en el análisis aprehender los objetos y las relaciones como un todo" (Santos, 1995:56) pero considerando la interdependencia de las partes. En la concepción misma de la dinámica migratoria, por el carácter complejo de las acciones sociales, se haya implícita la dificultad en el proceso de conocimiento pudiéndose superar quizás a partir de interpretar la realidad como totalidad, abriendo la existencia a múltiples propuestas desde diferentes disciplinas sociales para abordarla.

El medio geográfico local surge como base para la concreción de una solidaridad orgánica entre las personas o los agentes que lo conforman, colaboración obtenida mediante relaciones horizontales internas. Según Santos en el ejercicio de solidaridad es indispensable el trabajo para logar la cohesión. Los flujos migratorios, como componentes de la sociedad, no son independientes de las formas puesto que la vida que los anima los va organizando y transformando, y es en la sociedad donde ellos expresan el proyecto que como grupo y como individuos tengan de su espacio geográfico. Las redes sociales, como se ha mencionado anteriormente, son consideradas como capital social al conformar un conjunto de recursos socio-culturales que facilitan las acciones comunes a quienes conforman dicha estructura, constituyen un "activo" de capital compuesto por colaboración social. Según Massey (1997), "las redes pueden llegar a perpetuar la migración porque cada actor de la migración ayuda a crear la estructura social necesaria para sostenerla. Cada nuevo migrante reduce el costo subsiguiente de una nueva migración por la ayuda de un amigo y algunas otras personas involucradas en la migración quienes a su vez expanden el proceso". Reyes y Pacheco (2004) complementan la aproximación de las redes migratorias al capital social, "en la medida en que se trata de relaciones sociales que permiten el acceso a otros bienes de importancia económica, tales como el empleo o mejores salarios." Las redes sociales que sustentan las migraciones conformarían entonces una estrategia para sortear las verticalidades que suelen coartar las libertades y derechos de muchos seres humanos.

Eduardo Bologna (2004:3) afirma que "no se puede seguir conceptualizando a la migración y mucho menos, legislando sobre ella, reduciéndola a miradas tradicionales que no logran captar la gran diversidad y heterogenei-

dad de situaciones y de movimientos migratorios propios de las dinámicas de las sociedades contemporáneas. La necesidad de describir nuevas formas de la movilidad espacial exige el uso de categorías más amplias y la introducción de otros criterios para clasificar los desplazamientos". Uno de esos criterios puede ser el referido al concepto de "reversibilidad" de los flujos (Domenach y Picouet, 1987) como cualidad de las corrientes migratorias y no de los individuos que la conforman. "Los miembros de la corriente pueden protagonizar desplazamientos de duración variable, pero la corriente migratoria, como estructura, establecería la vinculación entre diferentes áreas geográficas, creando espacios más allá de las fronteras" (Bologna, 2004:3). Fittipaldi y Bianchi Díaz han aplicado este criterio a las trayectorias y estrategias migratorias de bolivianos en el VBRC, observando la concreción de lugares propios dentro un espacio transnacional a partir de varias décadas de permanencia en la región (desde 1970) de un flujo que ha sido prácticamente ininterrumpido hasta nuestros días. "El lugar, como espacio de vida, se construye gracias a la experiencia y a la acción de los individuos que viviéndolo cotidianamente lo humanizan y llenan de contenido y significado." (Fittipaldi y Bianchi Díaz, 2010). "El sentido de lugar, construido a partir de la experiencia cotidiana y de los sentimientos subjetivos de cada persona pueden llegar a concebirse con tanta intensidad que se convierta en un aspecto central en la construcción de la identidad individual (…) las personas necesitan identificarse con un grupo o un territorio específico, a la vez que necesitan sentirse parte de un colectivo y arraigados en un lugar concreto" (Lindon, A. y Otros, 2006:69)

El Valle Bonaerense del Río Colorado (VBRC) se ubica en el Sudoeste de la Provincia de Buenos Aires comprendiendo el curso inferior de dicho río, cuyas aguas se utilizan mediante riego para la explotación de diversos procesos productivos. "Dentro de la variada gama de actividades agropecuarias que se desarrollan, el cultivo de la cebolla se destaca como la actividad hortícola más importante, y aunque este cultivo no alcanza a ocupar el 10% de la superficie, su influencia en la economía regional en términos de contribución al producto bruto de la zona es altamente significativa." (Ockier, 2004)

En estudios anteriormente realizados donde se toma como base la tipología de recorridos de migrantes fronterizos de M. Bankiner (Bologna, 2004:8) en la mayoría de los relatos que los entrevistados realizan sobre sus expe-

riencias de vida, se ha detectado una extensa cultura migratoria, con varias escalas en la trayectoria espacial antes de establecerse definitivamente en el área-estudio. "La trayectoria más temprana corresponde a la de las áreas transfronterizas (Provincias de Jujuy, Salta y Tucumán) le siguen las trayectorias al Área Metropolitana y Región Patagónica (Buenos Aires y Provincia de Río Negro respectivamente) y finalmente la trayectoria directa, desde el país de origen, al lugar donde establecen su residencia base." (Fittipaldi y Bianchi Díaz, 2010) Este patrón puede encontrarse en las narrativas de los migrantes, vislumbrando un debilitamiento en las trayectorias de áreas transfronteizas, fuertes hasta la década del '70, que fueron dando lugar a la metropolitana para consolidar en los últimos años la trayectoria directa.

El testimonio de Ada, migrante boliviana radicada en el área estudio desde el año 1984, sirve de ejemplo de la primera fase del flujo:

> *Ada- inmigrante boliviana: "mi papá nos trajo cuando éramos chicos, si porque primer grado lo hice acá en Jujuy. Nos habrá traído cuando teníamos tres años. Mi papa entró en el ingenio La Esperanza cuando tenía 17 años. Un tiempo íbamos y estábamos dos meses e íbamos y veníamos a Bolivia.* (Relato textual)

La ampliación de este espacio transfronterizo próximo a las fronteras nacionales, es decir, penetración al interior del país, se ve favorecida por la existencia de un entramado de relaciones sociales que contiene y suele direccionar el flujo poblacional. "Las llegadas directas solo son posibles si se cuenta con una comunidad de conocidos en el lugar de destino, ya que la gran distancia lo debilita como destino tentativo si no se cuenta con un mínimo de información y seguridad, condiciones que se darían en etapas avanzadas del flujo migratorio" (Bologna, 2004:9). Podemos afirmar, entonces que este comportamiento es el resultado de la existencia de redes formadas por los vínculos entre los hogares migrantes y aquellos que permanecen en las áreas de origen y por las nuevas relaciones creadas en el lugar de destino.

> *Urbano -inmigrante boliviano: "vine de Bolivia, que trabajaba en la mina. 85 (año) vine acá al pueblo, me fui a lo de mi hermano al campo, después me volví a Bolivia a trabajar un poco más y después en el '86 nos vinimos toda la familia. Yo soy del departamento de Potosí de un pueblito que se llama Pueblo Nuevo."* (Relato textual)

> *Domingo: "yo vine de Bolivia de la misma ciudad de Potosí, yo también trabajaba en la mina de estaño, de cobre, plomo, todo complejo. Y no me gustaba*

allí ese trabajo. Mis primos trabajaban en Buenos Aires, en Escobar, ellos me llamaron, por eso viene a este lado. Trabajé en Buenos Aires tres años en la quinta. Después vine a este lado, más me ha gustado… yo con un amigo fuimos hasta Río Negro. Estábamos yendo en el mes de mayo de vuelta a Buenos Aires, entonces en Buenos Aires no había tanto trabajo en tiempo de helada en quinta, entonces acá estaba empezando la 'descolada' y el otro amigo sabía, bueno vamos entonces. (…) la llegada estaba bien porque los primos vivían en Buenos Aires. Después mi amigo conocía Río Negro, por eso entramos a Río Negro. (Relato textual)

Esta instancia puede servir claramente como ejemplo de la integración en las redes del nivel macroestructual y el nivel microsocial, específicamente en el mercado de trabajo. Roberto Benencia considera que es una falencia de la teoría neoclásica de mercado, no reconocer que la demanda y la oferta entran en el contacto en el interior de una trama de relaciones a través de las cuales la información sobre el trabajo disponible es adquirida por los individuos (Benencia, 2005b: 16) Las relaciones personales como "canales de transmisión de la información" influyen sobre quien desempeñará determinado trabajo.

Cuando se intensifican los contactos locales, cuando se fortalecen las interrelaciones entre los migrantes y el medio receptor en detrimento de las relaciones e intercambios con las áreas de origen, la denominada "red Local por sobre las "redes expandidas" según Bologna (2004), los flujos se convierten en irreversibles con fundación de nueva residencia base. La decisión de radicación suele relacionarse estrechamente con la posibilidad de resolver la situación laboral, contexto ampliamente favorecido por la articulación de familiares o paisanos, como también lugareños conocidos, que tienen injerencia el medio local y los nichos ocupacionales donde el migrante puede integrarse, o que constituyen el sostén para amortiguar alguna situación de difícil resolución.

Urbano- inmigrante boliviano: "estoy en la ciudad ahora donde tengo la casa, donde nací es un pueblo desierto, no hay nadie, no llega ni movilidad". (Relato textual)

Santechia- inmigrante boliviano: "andábamos juntando y juntando, alcancé a comprar esto (casa en Pedro Luro) en vez de comprar campo, pero compré casa y bueno, es mi casa. Y pude criar mis hijos, a las chicas las hice estudiar por lo menos están contentas. Ahora tengo a los chicos, uno está en Capital, es constructor. Ahora las chicas están bien, son profesionales en La Plata."(…)

"Ya después me quedé, me quedé mucho tiempo, cada 10 años iba a dar una vuelta a mi patria, porque ya estaba trabajando acá. Allá estaban mi padre, mi madre, por entonces, pero ahora ya no existen más." (Relato textual)

Juan: "yo lo primero que llegué fue para Hilario Ascasubi, llegamos entre 13, entre mis parientes y había gente conocida que nos estaba esperando de mis pagos y así empezamos a trabajar nosotros por esta zona". (Relato textual)

En las entrevistas analizadas y a modo de ejemplo en los extractos transcriptos, se puede detectar la existencia implícita de las redes migratorias, que no solo permiten la subsistencia de los recién llegados sino que promocionan una dinámica propia en el área estudio independientemente de condiciones económicas favorables que puedan fomentar un desplazamiento poblacional. La mayoría de los casos la existencia de redes migratorias, no son indicadas en estos términos por los migrantes pero por sus expresiones responden al nominado "efecto llamada". El efecto llamada involucra a amigos, paisanos y familiares "…a veces independizándose de los motivos que provocaron la migración inicial apareciendo nuevas motivaciones como el reagrupamiento familiar, la costumbre y la cultura migratoria." (Fittipaldi-Verdera, 2007). Así también se encuentran evidencias en los relatos de haberse tornado los flujos irreversibles, constituyendo en el VBRC su residencia base.

Las redes sociales y las transformaciones socio-territoriales

En relación a la presencia de las redes sociales como estructuradoras de la corriente de bolivianos hacia el área-estudio, nos hemos cuestionado sobre las posibles transformaciones socio-espaciales que pueden derivar del funcionamiento de las mismas. Para ello se ha continuado con el análisis de las narrativas obtenidas en las entrevistas realizadas no sólo a migrantes, sino también a informantes del medio que tienen relación con la temática.

Primeramente cabe destacar que se han evidenciado una serie de transformaciones en el medio rural del VBRC a partir del arribo de los migrantes bolivianos ya que ellos han dado gran impulso y dinamizado la actividad hortícola en un área marginal para la agricultura que era casi exclusivamente ganadera. Cabe recordar que dicha actividad es posible gracias al regadío originado por las obras de canalización ya mencionadas.

> *Juan- inmigrante boliviano: "Antes aquí no se cosechaba cebolla tampoco, y verdura poco, había morrón, tomate, por entonces estábamos empezando recién. La gente criolla sembraba papa y zapallo, el calabaza. Y había un gringo de acá, los señores de Ascasubi, (…) y esa gente nos ha ocupado como chacareros y nos preguntaba si queríamos hacer la hortaliza, horticultura y nosotros lo encaramos. La producción era casi toda ganadera, y claro, si casi no había chacra (…)"* (Relato textual)

Los migrantes se instalaban primeramente en los mismos campos donde cosechaban la cebolla en precarias condiciones. Los dueños de estas extensiones, residentes locales, si bien comenzaban a dedicar mayores porciones de sus explotaciones al cultivo de hortalizas, especialmente de cebolla, eran poco relevantes en comparación con la extensión en hectáreas de sus propiedades. Por particularidades del cultivo mencionado y el riego, la modalidad de mano de obra intensiva ha promovido la afluencia de migrantes bolivianos desde los años '70 provenientes de un contexto de pobreza estructural crónica. El paisaje del ámbito rural del VBRC comenzaba a transformarse.

> *Germán- inmigrante boliviano: "al llegar alguno tenía una casita y alguno no tenía nada, tenias que hacerte un ranchito de lo que podías, de palo, de bloques que conseguías o de chapa, así no más. Porque algunos patrones no tenían nada y te decían (…) 'bueno, te doy la tierra pero casa no tengo nada' (…)* (Relato textual)

Luego de una primera etapa como trabajadores golondrinas muchos migrantes comenzaron a celebrar contratos de arrendamiento con los propietarios de los campos, llegando con el tiempo en varios casos a adquirir la propiedad de la tierra que trabajaban para convertirse en dueños de las explotaciones. Cabe destacar que durante el proceso, y en la actualidad, coexisten migrante que integrarían las diferentes etapas descriptas.

La torna es una forma de asociativismo que "consiste en el trabajo comunitario, durante un día, de varias familias en las tierras de una de ellas en particular, la cual aporta la merienda necesaria. Esta acción es rotativa entre todos los integrantes que participan." (Ockier, 2004) Dicha práctica social es común en las comunidades de origen de los migrantes, y se ha extrapolado por años al medio estudiado, funcionando como una especie de capital social que permitía reducir los costos en mano de obra intensiva, lo que ha contribuido a la consolidad económica de varios migrantes. Pero la práctica de "la torna" se ha visto afectada por una reestructuración desde el punto

de vista administrativa-fiscal del estado, que entre otras medidas recrudece las sanciones en cuanto a la irregularidad de los trabajadores empleados en los campos. El sistema comunitario de trabajo propio de los migrantes no estaría comprendido en la nueva legislación, significando grandes cambios en dicha práctica cultural. Como también ha cambiado la residencia de los migrantes, ya que no está permitida la permanencia de los mismos en las explotaciones como anteriormente se acostumbraba.

> *Domingo- inmigrante boliviano: "antes era más… un día uno, un día otro. Pero ahora no existe más y con este ministerio que anteaño salió, ¡qué! menos todavía. A parte los dueños del campo no te dejan tampoco, te dicen 'mirá vos vas a trabajar pero no me metas gente porque tengo problema, sino no, no te doy campo'. Encima si estás inscripto a monotributo te dan campo, sino no." (…) "Antes te daban a medias o te daban el 30 % pero tenías la posibilidad de laburar tranquilo, pero ahora no, no podes, ahora tenés que ir prácticamente de acá del pueblo a trabajar todos los días, o sea no te dan la posibilidad de vivir en el campo porque no nos dejan."* (Relato textual)

> *Juan- inmigrante boliviano: "por ejemplo somos tantos chacareros y somos cerca, bueno el lunes hago yo, vos ayudame y yo cuando vos que tengas que trabajar y así hacíamos un "torna" y así se juntábamos 20, 30 y hacíamos para otro lo mismo. Esa costumbre ahora parece que no porque ahora corre por medio unos pesos así que hay que ocupar gente, cambió el sistema de trabajo."* (Relato textual)

Este cambio socio-cultural en las prácticas de los migrantes bolivianos lleva implícito cambios territoriales en el VBRC, ya que la población que habitaba en las inmediaciones de las explotaciones rurales se ha ido radicando en los centros urbano más próximos implicando transformaciones en su configuración y en sus actividades al incrementarse los habitantes y las necesidades a satisfacer. Una nueva dinámica se presentaría en los pequeños centros urbanos de la región, entre ellos Hilario Ascasubi.

> *Daniel- Delegado de Hilario Ascasubi: "Por ejemplo los planes de vivienda, si están con residencia de muchos años y con todos los papeles en orden y ya algunos tienen hijos y todo, tienen el mismo sueldo, o sea que tienen el mismo derecho que cualquier otro ciudadano. Se tienen que inscribir, se les pide un recibo de sueldo, o sea, que tienen que cumplir ese requisito también. Una vez que se entregan las viviendas se hacen cuotas mensuales (…) algunos ahí con el tiempo llegan a hacer buena plata y van cambiando con los años, lo que se nota es que han ido cambiando la mentalidad que traían desde Bolivia y ya bueno, han dejado de vivir en ranchos y ya hacen sus casas hermosas y bueno, eso le da también un poco de vida y trabajo al pueblo."* (Relato textual)

Ada- inmigrante boliviana: "Y los primeros años estábamos alquilando. Y en la época que yo vine no había mucha gente paisana, había solo dos familias. Y nosotros años por medio nos íbamos de vuelta al norte, y acá en las temporadas trabajábamos en la descolada y en la arrancada de cebolla, y un día caminando íbamos pensando porque teníamos que dejar de alquilar y vimos un letrero que decía 'se vende solar' y yo pensé que eran las casillas y le pregunté a mi marido 'qué era solar' yo no sabía; y le fui a preguntar a la gente que estaba ahí y me dijo que solar eran los lotes, y le pregunté cómo era el pago y me dijo que me lo daba a pagar en varias cuotas y le dije que no quería comprar porque no me podía acostumbrar, que sólo queríamos alquilar pero al final terminamos comprando el lote." (…) En cuanto al almacén que posee: "a mí se me ocurrió. En principio íbamos levantando una parte y quedo tres años parado y después lo terminamos de levantar, y mi marido me dijo que si quería que lo ponga, que él se iba a dedicar al campo. También atrás tengo dos piecitas para alquilar." (Relato textual)

El escenario de la actividad hortícola ha ido cambiando a lo largo de los cuarenta años que lleva desarrollándose en la región. El destino de las explotaciones de los migrantes bolivianos es preocupación de los mismos, ya que observan escaso interés en las nuevas generaciones por continuar la tradición familiar.

Germán- inmigrante boliviano: "Ahora ya a poco tiempo ya no va a existir la horticultura, porque los hijos ya para las quintas tampoco van, no quieren laburar por obligación (…) porque no son ya como nosotros de ir a laburar, ahora van por obligación." (Relato textual)

Según Ockier (2004) por consultas efectuadas a personal técnico de la Estación Experimental Agropecuaria INTA Hilario Ascasubi, "la inserción en las labores culturales de la cebolla acarrea problemas sociales, sobre todo con la población nativa." Se ha rescatado en los relatos fuertes situaciones de discriminación y segregación, que han ido atenuándose a decir de los mismos migrantes con el correr de los años. La mayor parte ellos llevan varias décadas de permanencia lo que implica una prolongada convivencia con los locales y muchos de sus hijos nacieron y estudiaron en la región, lo que contribuiría a la integración.

Pedro- inmigrante boliviano: "Para mí lo que pasa es el impacto de dos culturas con distintas características y el local dice que lo que nosotros, el inmigrante, viene le quita fuente laboral y el que llega viene buscando un buen porvenir, de poder progresar que allá son pequeñas superficies y no lo podes hacer y acá hay un potencial muy grande para explotar, que vos podes ir si vas ordenadamente todos los años vas creciendo, (…) entonces se va instalando el inmigrante y todo

es un proceso, estamos hablando ya de 30-35 años de tiempo y entonces ya se han mezclado las razas, son contados los casos, si empezás a escarbar un poco ya se han casado paisanos con criollos, como le decimos nosotros, y bueno ya hay un híbrido y la gente lo va a aceptando con el tema que es un trabajador y un generador de economía. Porque quiera o no quiera no está haciendo un peso social al municipio o a la provincia, sino que ello le dan herramientas, genera un producto entra en el sistema y entra un dinero que entra en el sistema, paga impuestos, como se viste, edifica y eso genera otras fuentes laborales. Entonces eso lo ve como positivo la gente local." (Relato textual)

Esta coexistencia de la comunidad local, donde poco a poco comienza a reconocer y aceptar al migrante como "diferente", integrante fundamental de su comunidad, también ha implicado en los bolivianos modificaciones en sus prácticas culturales. Entre ellas la adopción de una nueva actividad económica que se rige según fluctuaciones del mercado internacional, con sus propias estacionalidades, y bajo un marco jurídico-administrativo estatal más rígido quizás a lo que acostumbraban, ha influido para modificar cuestiones culturales como se ha vislumbrado en las entrevistas.

Pedro: "La Virgen de Urkupiña, mediados de Agosto, virgen de distintas regiones que se van dando fuertemente, ya después no porque empieza el trabajo fuerte de la cebolla. En Bolivia por lo que me decía mi abuelo el mes de Agosto es todo fiesta, después del 1º al 31." (…) "Para año nuevo se hace la 'Cacharpaya' de la hacienda, de las vacas hacen lo mismo que el día de 'todos los santos' pero con rosca de la misma masa con palomas le cuelgan y flores. (…) eso es para los ganaderos cuando tienen vaquitas, las mandan a la montaña por pasturas, después van rotando quién lo va a ver. Esa parte de 'la película' me la contaron, como acá no se hace eso… tenés alambrado, montaña tampoco tenés, así que… allá la montaña es fiscal" (Relato textual)

Domingo- inmigrante boliviano: "Los hijos de uno mismo ya no quieren agarrar las costumbres de los viejos, así que se va perdiendo las costumbres de antes. Y es que los hijos son todos nacidos acá ya, la mayoría. (…) la fiesta de la Virgen de Urkupiña antes era una sola en Bahía (Bahía Blanca), ahora ya acá en Luro (Pedro Luro) hay uno, en Pradere hay otro, o sea todo los pueblitos tienen (…) todos los pueblitos tienen su fiestita" (Relato textual)

Es interesante la apreciación que hacen los entrevistados sobre el colectivo migratorio que conforman, destacando la amplia difusión del flujo no sólo en todo el territorio argentino, sino en países de ultramar.

Germán- inmigrante boliviano: "por todos lados están metidos, a toda la Argentina. Otros viene a Salta, otros a Río Negro, por esta zona están por todos lados, donde hay pique también. Ahora se están yendo mucho para España,

> *se gana bien en la construcción, van con permiso de un año-seis meses. Dejan a sus familias y se van los varones a laburar allá, en la empresa dicen que se gana bien. Mucha gente fueron y se quedaron allá, debe ser lindo".* (Relato textual)

Este ejemplo se vincula estrechamente con la realidad de otros países latinoamericanos que poseen fuertes vinculaciones con la Unión Europea, especialmente España, y Estados Unidos, conformando espacios trasnacionales de los cuales la Argentina no es ajena. El testimonio de un migrantes radicado en la localidad estudiada a planteado un nuevo escenario a considerar en el avance de las investigaciones en materia de migración en nuestro ámbito:

> *Domingo- inmigrante boliviano: (en relación a la migración de paisanos residentes en Bolivia a España), "como acá va a ser de poco a poco se van a ir y después van a ir toda la familia y se van a quedar allá, es así."* (Relato textual)

Este relato nos lleva a reflexionar sobre la evolución de la corriente de bolivianos al BVRC. La irreversibilidad de los flujos evidenciada en la incorporación de área-estudio al espacio de vida de los migrantes bolivianos, a partir de la estabilidad lograda por el fortalecimiento de vínculos solidarios y afectivos entre los migrantes, los locales y el lugar, ¿podría no ser definitiva? ¿Nos encontraríamos ante el inicio de una nueva fase de la "tipología de recorridos de migrantes fronterizos de M. Bankiner" considerada anteriormente? ¿Es el VBRC una escala más dentro de la evolución del flujo migrantes bolivianos trasnacionales? ¿Cuál será el grado de incidencia de las redes sociales de producirse este acontecimiento? Nuevos interrogantes se originan en un panorama de constante evolución y cambio, indudablemente podríamos afirmar que el territorio deja de ser el sitio donde ocurre la migración para ser parte misma del proceso.

A modo de reflexión

"En la actualidad los escenarios de investigación se vuelven más complejos. Categorías como 'multiculturalismo' e 'interculturalidad' describen la nueva heterogeneidad de estos escenarios locales y el incremento de sus conexiones no-locales." (Molina y Ávila, año) "El análisis de la composición de las redes y de sus formas se torna el punto central, porque nos provee

la clave explicativa" (Benencia, 2005b: 18) para estas nuevas realidades al introducir la dimensión de la estructura social, entendida como una estructura de relaciones condicionante de los recorridos sociales.

Tomar la decisión de emigrar a otro país no es sencillo, más cuando son la pobreza y la desesperanza los factores de impulso. Dejar la tierra, la comunidad y muchas veces la familia para emprender la búsqueda de un empleo al otro lado de la frontera es un acto de valor que repercute no sólo en la sociedad que ve partir al migrante sino también en la comunidad receptora. Como se ha podido reconocer a través del análisis y exposición de extractos de las entrevistas realizada a migrantes que habitan la localidad de Hilario Ascasubi en el VBRC, el contexto microsocial en el que se desarrollan los flujos generó comportamientos específicos que facilitan la comprensión de la conformación de nuevos espacios de vida. Las décadas de permanencia y la continuidad del flujo son evidenciadas en las entrevistas así como la conformación de un espacio social transnacional, constituido a partir de la densa trama de relaciones reconocidas como redes sociales. Al decir de Bologna, "el crecimiento de las redes parece ser el camino por el cual la capacidad de adaptación de las corrientes es cada vez mayor. Aún es necesario observar con mayor detenimiento las corrientes migratorias en perspectiva longitudinal, para identificar qué elementos cambian de manera gradual, en procesos acumulativos y cuáles lo hacen como respuestas a coyunturas externas". Las redes sociales juegan un importante papel en la estructuración de las decisiones individuales y familiares de migrar. Funcionan como promotoras y direccionan los flujos hacia un determinado espacio receptor disminuyendo las dificultades propias del traslado y de la integración. Las estrategias de conformación de espacios transnacionales y la posibilidad de configurarlos por los propios migrantes condiciona la probabilidad de retorno, situación que en el área-estudio podríamos cifrar de "irreversible", por los datos que arrojan los relatos y el profundo entramado social entre "el aquí" y "el allá".

Las transformaciones en el medio local resultantes de la impronta del flujo de migrantes bolivianos, son de variada índole y se dejan traslucir en los relatos recogidos de los mismos. El desarrollo de la horticultura en el VBRC se encuentra íntimamente relacionada con la intervención del flujo boliviano a la región, así como el cambio del paisaje y el crecimiento físico y demográfico de Hilario Ascasubi. Los cambios socio-culturales sucedie-

ron en todos los actores involucrados en el proceso, vecinos, productores, autoridades, instituciones, pero ha sido intención del presente artículo hacer centro en los migrantes, verdaderos artífices del fenómeno que caracteriza al VBRC.

Bibliografía

BENENCIA, R. (2005). "Redes Sociales de Migrantes Limítrofes: Lazos Fuertes y Lazos Débiles en la Conformación de Mercados de Trabajo Hortícola (Argentina)". En: 7º *Congreso Nacional de Estudios del Trabajo*, ASET Asociación Argentina en Estudios del Trabajo. Buenos Aires, Argentina.

BENENCIA, R. y GEYMONAT, M. (2005). "Migración transnacional y redes sociales en la creación de territorios productivos en la Argentina. Río Cuarto, Córdoba". *Cuadernos de Desarrollo Rural*, nº 055, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia, pp. 9-28.

BOLOGNA, E. (2004). "Espacio de vínculos y espacio de movimientos: la reversibilidad de las etapas de las corrientes migratoria". En: *1º Congreso de la Asociación Latinoamericana de Población ALAP*, Cazambú-MG, Brasil.

DOMENACH, H. y PICOUET, M. (1990). "El carácter de reversibilidad en el estudio de las migraciones". *Notas de Población*, Nº 40 CELADE, Santiago de Chile.

FITTIPALDI, R. y VERDERA, G. (2007). "Teoría de las Redes Sociales. Aplicación al caso de migrantes chilenos en el Sudoeste Bonaerense". En: *III Congreso Interoceánico de Estudios Latinoamericanos*, Mendoza.

FITTIPALDI, R. y BIANCHI DÍAZ, G. (2010). "Importancia de las redes sociales transnacionales para la continuidad del proceso migratorio de bolivianos al VBRC". En *IV Congreso Interoceánico de Estudios Latinoamericanos "La travesía de la libertad ante el Bicentenario"*, Mendoza.

LINDÓN, A. (2006). "Geografías de la vida cotidiana". En: Lindón, A. y Hiernaux, D. (Dirs.) *Tratado de Geografía Humana*. México: Editorial Anthropos.

LOPEZ SALAS, A. (2005). *Inmigrantes y Estados: la respuesta política ante la cuestión migratoria*. Barcelona: Anthropos, Ciencias Sociales.

MASSEY, D. y PARRODO, E. A. (1997). "Migración y pequeña empresa". *Ciudades* 35, Red Nacional de Investigación Urbana.

MOLINA, J. y ÁVILA, J. (2010). "Antropología y Redes Sociales. Una Introducción a UCINET6-NETDRAW, EGONET y el Análisis Comparado con SPSS". Lima, Ed. Universidad Nacional Federico Villareal & Universidad Autónoma de Barcelona.

OCKIER, C. (2004). "La mano de obra boliviana en las actividades agrícolas del Valle Bonaerense del Río Colorado". *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Cahiers ALHIM*, 9. URL: http://alhim.revues.org/index384.html

PEDONE, C. (2003). "Tú siempre jalas a los tuyos. Cadenas y redes migratorias de las familias ecuatorianas hacia España". *Tesis doctoral*. Barcelona, Universidad Autónoma, 493 pp.

PEDONE, C. (2000). "El Trabajo de Campo y los Métodos Cualitativos. Necesidad de nuevas reflexiones desde las geografías latinoamericanas". *Scripta Nova*. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Universidad de Barcelona [ISSN 1138-9788] Nº 57.

RAMELLA, F. (1995). "Inmigración y Redes Sociales en la Argentina Moderna". Otero, H. y Bjerg, M. (Compiladores). Tandil: CEMLA. IEHS.

REYES MORALES, R. y PACHECO AQUINO, R. (2004). "Migración internacional, capital social y producción local en Oaxaca". *El Colegio de México*, México, pp. 101-137. http://precesam.colmex.mx/ponencias%20TALLER%202004/Rogelio%20Pacheco,%20Oaxaca.pdf

SANTOS, M. (1995). *Metamorfosis de espacio habitado*. Barcelona: Oikos-Tau.